

I loto falē

À la maison

Wallisien

Collecté auprès de Edouard Uveakovi et Felisitate Faletuuloo
par Stéphanie Geneix-Rabault, Nouméa - avril 2022

 Écouter le chant

 S'entraîner à prononcer

Ce chant en wallisien parle de la famille et du mode de vie en communauté. C'est l'occasion de d'apprendre à nommer les différents membres du foyer familial.

I loto falē,
'e matou kaugamālie
Ko taku matu'ā mo taku fa'ē
Pea mo toku ki'i tehina
mo ki'i tuaga'ane
Kae mole galo toku 'ohoana
Mo tamā'ū fānau e tokolua,
Tagata pea mo fafine
Kae uma'a taku 'u kui
Manava'ofa hē'egata

A la maison,
Nous sommes nombreux
Il y a mon père et ma mère
Ainsi que ma sœur
et mon frère
Sans oublier mon époux/épouse
Et nos deux enfants,
Garçon et fille
Mais aussi mes grands-parents
Chéris

Transcription et traduction : Felisitate Faletuuloo, Stéphanie Geneix-Rabault et Pelelina Ikauno Fakataulavelua
Guitare : Edouard Uveakovi

➔ Découverte de la langue

- ◀ *Matu'ā* : père ou parents
- ◀ *Fa'ē* : mère
- ◀ *Tehina* : sœur (par rapport à une femme)
- ◀ *Tuaga'ane* : frère (par rapport à la sœur)
- ◀ *Fafine* : fille
- ◀ *Tama* : fils, garçon
- ◀ *Ohoana* : époux/épouse
- ◀ *Falē* : maison

Le *faka'uvea* ou wallisien, est une langue polynésienne parlée à *Uvea* (l'île de Wallis) et en Nouvelle-Calédonie par environ 20 000 locuteurs. Il fait partie du patrimoine linguistique de Wallis, Futuna, de la Nouvelle-Calédonie et des 75 langues régionales du patrimoine linguistique de la France.

Des ressources en wallisien (histoires, contes) :

<https://panqloss.cnrs.fr/corpus/Wallisien?lang=fr&mode=pro>

Un dictionnaire électronique français-wallisien :

<https://www.ac-wf.wf/Dictionnaire-PRATIQUE-Francais-715.html>

➔ D'autres écoutes

🎵 Une autre enfantine en wallisien :

<https://www.lumni.fr/video/aqa-namu-comptine-de-wallis-et-futuna>

🎵 Deux contes en wallisien :

<https://www.lumni.fr/video/l-arbre-pometia-de-taqaloo-conte-de-wallis-et-futuna>

<https://www.lumni.fr/video/le-secret-des-anquilles-du-lac-lopoloo-conte-de-wallis-et-futuna-1>

🎵 D'autres chants en wallisien dans [Chants en partage](#) et [À travers chants](#).